

INFORMAZIONI  
PERSONALI

Giannotta Francesca



Data di nascita [redacted] Nazionalità Italiana

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

- **Docente a contratto** di Lingua e Traduzione Cinese  
**Università del Salento**, Lecce (Italia)
  - a.a. 2021/2022 36 ore Lingua e traduzione cinese I (STML)
  - a.a. 2020/2021 36 ore Lingua e traduzione cinese II (STML)
  - a.a. 2020/2021 54 ore Lingua e traduzione cinese I (LM94)
- **Dipendente a tempo pieno e indeterminato cat. D1**  
16/06/2022 - oggi **Università del Salento**, Lecce (Italia)
- **Collaboratrice a tempo determinato**  
**Università del Salento**, Lecce (Italia)
  - 11/05/2020 – 11/08/2021 Assistenza e supporto all'implementazione della mobilità di progetto finalizzata alla organizzazione e **gestione di scambi di studenti, docenti e personale universitario** previsti da e per **Cina RP, Kazakistan e Albania** in **tutte le fasi** precedenti, contestuali e susseguenti alla mobilità. Progetto 2019-1-IT02-KA107-061483, Resp. scient. Dr. Claudio Petti. Contratto di prestazione d'opera.
  - 12/12/2018 – 30/11/2019 **Traduzione, progettazione e produzione di materiale divulgativo** delle attività scientifiche del progetto e comunicazione in ambito internazionale; assistenza e supporto alla organizzazione di eventi (internazionali e locali) ed alla **gestione di scambi scientifico-accademici internazionali**. Utilizzo della piattaforma INTERREG online per rendicontazione. Resp. scient. Dr. Maurizio Pinna. Contratto co.co.co.
  - 01/09/2019-30/09/2019 **Soggiorno di ricerca** presso la **Jinan University** di Guangzhou (Cina R. P.) per attività di supporto alle attività di comunicazione e divulgazione del progetto e scambi su procedure di assistenza e supporto agli scambi internazionali, nell'ambito del Progetto K.I.T.F.E.M. - Call: H2020-MSCA-RISE-2016 (resp. scient. Dr. Claudio Petti).  
[https://www.cunef.edu/wp-content/uploads/2020/01/FICHA\\_Giannotta-Francesca-00000002.pdf](https://www.cunef.edu/wp-content/uploads/2020/01/FICHA_Giannotta-Francesca-00000002.pdf)
  - 11/12/2017–30/09/2018 Supporto in attività di gestione e coordinamento della segreteria didattico-organizzativa finalizzata all'**organizzazione di scambi di studenti internazionali** in tutte le fasi, precedenti, contestuali e susseguenti. Selezione di materiale e insegnamento in un **crash-course** di italiano. "Piano di Azione e Coesione - Azioni di transnazionalità delle Università pugliesi" finanziato dalla Regione Puglia, Resp. scient. di progetto Prof.ssa Mariaenrica Frigione. Contratto co.co.co.
- **Docente di Interpretazione e Traduzione Cinese – Italiano – Cinese (ssd L-OR/21)**  
**Istituto di Alti Studi SSML Carlo BO**, sede di **Bari**
  - a.a. 2019/2022, 2020/2021, 2021/2022 Selezione e preparazione di materiale didattico (testi, contenuti multimediali), **progettazione e insegnamento in attività didattiche** per l'apprendimento e lo sviluppo di competenze in interpretazione e traduzione di contenuti dal cinese all'italiano, supporto e **valutazione dell'elaborato** finale. Contratto co.co.co.
  - a.a. 2018/2019 200 ore annue
- **Docente di italiano**

- 01/09/2014–31/12/2015 Sichuan Normal University; Sichuan University, Chengdu (**Cina R. P.**)  
 Insegnamento in **corsi di lingua e cultura** italiana (A1-B2); progettazione di **attività extradidattiche**. Supporto alla segreteria didattico-organizzativa in attività finalizzata alla partecipazione di studenti cinesi nell'ambito dei programmi Marco Polo e Turandot.
- settembre 2013–maggio 2022 • **Libera professione e collaborazioni a tempo determinato di interprete e traduttrice; docente di lingua italiana, cinese e inglese; mediatrice linguistica e culturale**  
 Agenzie e Soc. Coop. (*PTSGI; Big Sur, ICE, Coop. "It's Time 2.0" Scarl, Coop. Soc. "Nuovi Incontri"*), Aziende (*Italtraff srl*), Tribunale di Brindisi, *ARCI Brindisi, Coop. Sociale Nuovi Incontri*, Istituti scolastici, Committenti privati

**Traduttrice e Proofreader** di certificati, manuali, cataloghi di mostre d'arte (*Agenzia PTSGI e committenti privati*)

**Interprete** in eventi e trattative privati durante la "Chengdu International Wine Fair" (Cina); "Mostra personale di Zhang Guangxian" presso Gallerie Foresta (LE), "Mostra personale di Xie Anning" presso Municipio di Casarano (LE); "Festival del Cinema del Reale" Ed. 2017 a Specchia (*Big Sur, LE*); Inaugurazione della mostra artistica "Una cintura, una via" e conferenza stampa presso Museo MUST, (LE), Fiera B2B "It's Wedding Time" (*ICE Agenzia, Maglie*); interprete presso *Tribunale di Brindisi*.

**Supplente di lingua** cinese presso *Liceo Ferraris* di Taranto.

**Supplente di lingua** inglese presso *I. I. S. S. A. De Pace* di Lecce, *I.I.S.S. Medi* di Galatone.

**Insegnante di lingua** cinese, inglese, italiano individuali e di gruppo in presenza e online (*Liceo Scientifico G. Banzi Bazoli* (LE), *Liceo Classico Virgilio-Redi* (LE), *Liceo delle Scienze Umane A. Moro* di Maglie, *Coop. Sociale Nuovi Incontri, Scuola media sperimentale Wenwen, HuaWen Chinese School*).

**Mediatrice Culturale** in lingua cinese (*ARCI Brindisi, Istituto Comprensivo Statale di Poggiardo*)

**Security Agent** per *ICTS Italia* presso Aeroporto di Venezia.

**Sales Assistant** con lingua cinese presso *Montblanc Italia*, Boutique di aeroporto di Venezia.

**Hostess** con lingua cinese presso il Casinò di Venezia, sede di Cà Noghera.

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- |                                  |   |                    |
|----------------------------------|---|--------------------|
| a.a. 2020/2021                   | <b>Master di II livello in Didattica della Lingua e Cultura Cinese</b>  | Idoneo<br>con Lode |
|                                  | Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"  |                    |
| a.a. 2019/2020                   | <b>Master di II livello in Amministrazione pubblica: principi e regole, strumenti e tecniche</b>  | Eccellente         |
|                                  | Università del Salento - Dipartimento di Scienze giuridiche   |                    |
|                                  | <b>Tirocinio</b> di 150 ore svolto presso <b>Ufficio Relazioni Internazionali</b> dell'Università del Salento   |                    |
| a.a. 2013/2014                   | Certificato – International TCM Training Program<br>con <b>Borsa di Studio</b> di 1 anno del <b>China Scholarship Council</b><br>Chengdu University of Traditional Chinese Medicine, Chengdu ( <b>Cina R. P.</b> )  |                    |
|                                  | <b>Progetto di ricerca</b> su elementi di materia medica e farmacologia tradizionale cinese finanziato con <b>borsa di studio del China Scholarship Council</b> . Selezione presso Ministero degli Affari Esteri a Roma.  |                    |
| a.a. 2010/2011<br>a.a. 2011/2012 | <b>Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione editoriale, settoriale</b><br>(LM 94)  | 110/110            |
|                                  | Università Cà Foscari, Venezia (Italia)   |                    |
|                                  | <b>Interpretariato consecutivo; traduzione specialistica;</b> storia dei generi letterari; diritto dell'Asia Or. (Cina); linguistica cinese; informatica per la traduzione assistita. <b>Tirocinio 3 mesi</b> presso E.I.L. Cultural Learning, Malvern ( <b>Regno Unito</b> ) con attività di traduzione del sito in italiano; traduzione di materiale promozionale in cinese, italiano e spagnolo. |                    |
| Titolo alla tesi di laurea       | Specialità locali: <i>La mia vita dal sapore sichuanese</i> , di Shi Guanghua - Traduzione e analisi traduttologica di  |                    |

alcuni capitoli

Link <http://dspace.unive.it/handle/10579/2501?show=full>

a.a. 2006/2007 Laurea Triennale in Mediazione linguistico-culturale (L12) 104/110  
 a.a. 2007/2008 Università La Sapienza, Roma (Italia)  
 a.a. 2008/2009 **Mediazione linguistico-culturale; traduzione** da/verso lingua straniera; lettorato di lingua straniera; economia e gestione delle imprese turistiche; diritto privato; organizzazione internazionale; letteratura straniera; informatica per le lingue; scrittura giornalistica.

ALTRI TITOLI

27/09/2012 Certificazione **CEDILS**  
 Laboratorio ITALS presso Cà Foscari Università di Venezia  
 29/01/2009 Certificato **ECDL Core Level**  
 AICA

SEMINARI E WORKSHOP

11/12/2020 Seminario online "La didattica del cinese rivolta ai bambini. Un confronto su esperienze di insegnamento e metodologie didattiche"  
 Istituto Confucio - Sapienza Università di Roma (Certificato di partecipazione)  
 09/12/2020 Seminario online "Teaching languages in time of pandemic. Experiences and practice"  
 Istituto Confucio - Università di Firenze  
 30/11/2020 – 01/12/2020 Seminario online "Percorso formativo verso Horizon Europe: scenario e prospettive del nuovo programma europeo per la ricerca e l'innovazione  
 APRE Formazione  
 11/12/2020 Workshop teorico-pratico per il trasferimento di procedure di monitoraggio semplificato delle aree protette nell'ambito del progetto IMPRECO  
 Università del Salento – Dipartimento di Scienze e Tecniche Biologiche e Ambientali (DiSTeBA)  
 22/05/2018 – 23/05/2018 Seminario di **progettazione europea** "La Puglia incontra l'Europa"  
 Dipartimento delle Politiche Europee della Presidenza del Consiglio dei Ministri in collaborazione con l'Istituto Europeo di Pubblica Amministrazione (**EIPA**), Officine Cantelmo (Lecce)  
 Bando di gara, application form e quadro logico, predisposizione e finalizzazione del progetto.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre	Italiano				
Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
ESOL International (luglio 2020)					
Cinese	C1	C1	C1	C1	C1
HSK 5 (luglio 2014)					
Spagnolo	B2	B2	B2	B2	B2
Licenza superiore omologata al titolo spagnolo "Bachillerato"					

Patente di guida B (Automunita)

Lecce, 29/08/2022

